

La Melancolía de Suzumiya Haruhi

Drama CD - Sound Around



Traducción : Capitan Spiff

www.menudo-fansub.com

Saludos del traductor

Saludos una vez más a todos los haruiistas. De nuevo me complace traer un “especial” para salir un poco de la rutina de traducir las novelas, y esta vez se trata de algo bien curioso, pionero en nuestro fansub; ¡Un Drama-CD! Para quien no este familiarizado con esto se trata de algo bien sencillo; no es más que una historia narrada a través de las voces de los protagonistas. Y como no es posible ponerle subtítulos a una pista de audio, os traemos este documento en que aparecen los diálogos traducidos, para que así vayáis leyendo a la vez que escucháis y os enteréis de la historia, quedando así algo a medio camino entre anime y novela :3

Esta nueva historia de la serie de Suzumiya es una secuela del episodio Vívelo en vivo, que tanto en la versión anime y novela, concluye con el capricho de Haruhi de querer montar su propio grupo musical con la Brigada SOS. Y como bien sabréis todos, si Haruhi dice que hará algo, es que lo va a hacer. Y este Drama-CD nos cuenta precisamente esto, como Haruhi lleva a cabo su propósito de montar una banda para actuar en el próximo festival escolar. Así que en esta historia la música será la protagonista, donde tendremos la oportunidad de escuchar a los diferentes miembros de la Brigada SOS cantar y tocar (o intentándolo XD) la canción creada por Haruhi, que es precisamente el tema principal del Drama-CD , First Good-bye, interpretado por Aya Hirano.

En definitiva, una historia más del universo Suzumiya que ningún haruiista que se precie puede dejar escapar. ¡Así que subid el volumen, dadle al play, y a disfrutar!

Personajes



Haruhi Suzumiya - Aya Hirano



Mikuru Asahina - Yuko Goto



Itsuki Koizumi - Daisuke Ono



Hermana de Kyon - Sayaka Aoki



Kyon - Tomokazu Sugita



Yuki Nagato - Minori Chihara



Tsuruya - Yuki Matsuoka



Taniguchi - Minoru Shiraishi

índice

- 01 (Pg. 4) Prólogo ~Saludos de Haruhi Suzumiya~
- 02 (Pg. 6) Después de Vívelo en vivo
- 03 (Pg. 16) Domingo en la Brigada SOS Heavy Metal
- 04 (Pg. 27) La audición
- 05 (Pg. 35) Las variaciones de Haruhi
- 06 (Pg. 47) Oscilaciones de dispersión de antimateria percibidas como ondas sonoras
- 07 (Pg. 56) Contra el gusano de música (Nombre inventado por mí)
- 08 (Pg. 64) Voces caóticas
- 09 (Pg. 73) Epílogo ~La autentica diversión está por llegar~
- 10 (Pg. 80) First Good-bye



Prólogo ~Saludos de Haruhi Suzumiya ~



Haruhi Suzumiya está de buen humor.



¡No podemos dejar que esto acabe así!



Con unos enormes ojos brillantes...



...y con las manos sobre las caderas, Haruhi posaba majestuosamente.



Hay un motivo para que esté tan hinchada.



Las recientes actividades de la Brigada SOS...



...no solo han borrado las anteriores y desfavorables opiniones generalmente aceptadas internacionalmente...



...sino que se han convertido en un extendido tema de conversación...



...y que incluso han llevado a un pequeño incremento de la popularidad.



Por eso no sería descabellado decir que actualmente Haruhi es la chica del momento.



¡Subamos el listón...



... y hagamos un bis!



¿Que de qué estoy hablando?



Me estoy refiriendo al incidente del festival cultural de la semana pasada...



...cuando Haruhi hizo de cantante en ENOZ durante una actuación.



En el escenario, substituyendo a un miembro lesionado de la banda...



...la actuación de Haruhi llenó el gimnasio aplastando al público.



Al principio, tras la actuación...



...Haruhi no parecía satisfecha de su propia actuación...



Bueno, ha estado bien considerando que no he podido practicar.



¡Y Yuki con la guitarra estuvo justo como me lo esperaba!



Después de ser agradecida por los miembros de ENOZ...



...y de escuchar las criticas favorables...



... de algún modo terminó de esta manera.



Normalmente, cuando una persona recibe tantas felicitaciones...



...le daría las gracias a sus seguidores y a sus fans.



Pero naturalmente...



... sería impensable que esta persona tuviera un minimo de modestia.



Pero sabes...



¡Creo que podemos hacerlo incluso mejor!



¡Desde luego esto no es suficiente!



¡Todos!



¡Everybody!



¡Sois libres de darle una hostia!

Prólogo

FIN

Después de Vívelo en vivo.



Y así...



Pasaron algunos días desde el festival cultural.



Era después de clase...



...el día en que los miembros de ENOZ vinieron a darle las gracias a Haruhi.



¿Qué hacen aquí estos instrumentos?



Guitarra, bajo, batería, piano...



¿De dónde han salido?



Estábamos en el cuarto insonorizado de radiodifusión.



Todos los miembros de la Brigada SOS estábamos aquí reunidos.



Todos los miembros somos...



Haruhi y yo.



Asahina-san y Nagato.



Y Koizumi.



Es decir, los cinco de siempre.



Los he tomado prestados del club de música pop.



Le dije a Kyon que los trajera durante el descanso.



Cargar con la batería...



... casi machaca mis huesos.



¡Hoy!



Nosotros, la Brigada SOS...



...preparándonos para el próximo festival cultural...



...vamos a empezar un estricto entrenamiento para hacer una banda!



¿Alguna objeción?



¿¡Opiniones en contra!?



Ninguna.



Koizumi tenía su habitual sonrisa.



Asahina-san parecía confundida en su traje de criada.



Nagato directamente no tenía ninguna expresión en su cara.



¿Se habrá quedado dormida?



Mientras que yo, por ahora no soy más que un espectador.



¡Está decidido!



Así que por ahora...



... vamos a practicar a cantar!



¡Qué rápido!



Juntar las voces hace que se junten los corazones.



¡Hagámoslo en armonía!



Ahora vamos a decidir nuestros roles.



Durante el festival cultural, yo canté y Yuki tocó la guitarra.



Yuki, ¿te parece bien seguir así?



Me es igual.



Entonces el bajo y la batería serán...



Kyon.



Koizumi.



¿Habéis tocado alguno de estos antes?



Pues claro que no.



Me entristece decirlo...



...pero no tengo absolutamente ningún conocimiento sobre instrumentos musicales.



Vaya par de inútiles...



¿Qué hay de ti, Mikuru-chan?



¿Puedes tocar el piano?



¿No has hecho ni clases de piano?



Lo siento.



No sé nada sobre instrumentos...



¿Entonces nadie tiene ninguna preferencia?



¿Quieres tocar la batería?



Realmente no lo sé...



Nunca he tocado un instrumento tan primitivo...



¿Uh? ¿Primitivo...?



¡No! Um...



Con tantos tambores grandes y pequeños...



No entiendo como alguien puede tocarlos todos...



Y esto, ummm, ¿un bajo?



Tiene estas cuerdas ahí...



Siento que me infectaré con solo tocarlas....



¡Olvidalo!



Supongo que el bajo o la batería es demasiado para Mikuru-chan.



¡Entonces Kyon es el bajo!



¡Koizumi el batería!



¡Mikuru-chan actuará!



Simplemente baila sobre el escenario.



¿Heee? Tengo la sensación de que eso es aún peor...



¡Venga!



¡Ya hemos asignados los roles!



¡Empecemos a practicar!



Por favor no me ignores...



¿Empezar a practicar?



Haruhi.



¿Qué tipo de música tocaremos?



¿Canciones populares?



¡Claro que no!



¡Tocaremos nuestras propias canciones originales!



De hecho, ya he escrito una.



Aunque aún no está acabada.



¡Ha estado genial!



¡Es más o menos así!



Vamos Yuki.



¡Dame un merecido aplauso!



Clap. Clap. Clap.Clap.



Ciertamente, aunque la canción estaba incompleta...



...no me esperaba tanto de algo que hubiera sido escrito durante las clases.



Entonces Suzumiya-san también puede tocar el piano.



Estuve tomando clases desde la guardería hasta secundaria.



Parece que no he perdido la practica.



Tiene un montón de facetas ocultas.



¡Venga!



¡Empecemos!



Yo tocaré el piano...



...así que el resto simplemente improvisad algo.



¡Para, Haruhi-kun!



¿Qué pasa?



¿Por qué eres siempre tan absurda?



¿En serio crees que podemos simplemente coger un instrumento y por arte de magia empezar a tocar bien?



No es una cuestión de si podéis hacerlo o no.



¡Tenéis que hacerlo!



¿¡Por qué suenas tan poco apasionada!?



¡No puedes hacer nada si crees que no puedes hacerlo!



¡Vamos a empezar!



¡Venga!



¡Preparaos!



Es fácil para ti decirlo.



No sé ni como se supone que tengo que colocar las mano para cogerlo.



E imitar a Nagato...



...está más allá de mis posibilidades...



¡Un!



¡Dos!



¡Un! ¡Dos! ¡Tres! ¡Cuatro!



¡Fatal de mal!



¡Kyon!



¡Koizumi-kun!



¿¡Acaso lo estáis intentando para empezar!?



¡Eso no tiene nada que ver!



Es cierto....



Es más difícil de lo que esperaba.



Incluso Koizumi, quien acostumbra a hacerlo todo sin fallos...



...es incapaz de tocar correctamente la batería en su primer intento.



Y Mikuru-chan...



¿No deberías estar bailando tú?



¿Hee? ¿Bailar?



¿Aquí?



¡Por supuesto!



Una sexy y encantadora danza...



...que realce nuestra actuación!



Venga.



Algo como esto.



¡Mueve el cuerpo!



De hecho...



... tal vez debería enseñarte a hacer la danza del vientre!



¡Me haces cosquillas!



¡Para por favor!



Y así...



...llegó la hora de irnos a casa.



Nuestra escuela está arriba de una colina...



...y mientras bajábamos de vuelta a casa...



...podíamos ver el océano en la otra punta de la ciudad.



En esta estación de días cortos...



...la puesta de sol deja la ciudad y el océano ardiendo cuando termina la escuela.



Es una vista estupenda.



Mientras bajábamos por la pendiente...



...Koizumi y yo mantuvimos una conversación...



... susurrando de esta forma...



...para que Haruhi no pudiera oírnos.



Mientras Suzumiya-san se lo esté pasando bien...



...no puedo pedir nada más.



Mientras no esté disgustada con nada...



...esas dimensiones selladas no nos molestarán.



Y en consecuencia...



...el universo no estará amenazado por la destrucción inminente.



Si que suspiras profundamente.



Eso es verdad...



¿No es esta idea de la banda algo esplendido?



Jóvenes aburridos y con demasiado tiempo libre...



...se juntan todos...



"¡Vamos a montar un grupo!"



Con el corazón encendido.



Comparado con reunirnos bajo un árbol sagrado en un templo...



... mientras haces castillos de arena y dejamos caramelos...



...para preparar trampas para cazar hadas...



...o ir de acampada a la montaña para buscar trogloditas..



... esto es de lejos un comportamiento adolescente más normal...



...en mi opinión.



Espera Koizumi.



¿Es que te lo estás pasando bien con esto?



Bueno...



La verdad es que sí.



La música es la cosa más hermosa de este mundo.



Lo dijo Shugoro Yamamoto.



Sigo sin saber cuales son tus gustos literarios.



Pero de nuevo...



Estamos hablando de Suzumiya-san...



...así que la semana que viene...



...estará entretenida con otra cosa nueva.



Después de todo...



...Su habilidad para planear cosas y entrar en acción es de otro mundo.



Koizumi estaba en lo cierto.



Poco tiempo después...



...la fiebre por la banda de Haruhi al final desapareció...



...y los instrumentos fueron devueltos al club de música pop.



Mientras que Haruhi...



...Se concentró en la secuela de su película...



...¡El contraataque de Yuki Nagato Episodio 00!



Y luego estuvo ocupada con el juego de batallas espaciales del club de informática.



Y luego hubieron otras varias actividades que nos mantuvieron ocupados.



Como resultado.



...los miembros de la Brigada SOS íbamos de un lado para otro!



Y en medio de este ajetreo y alboroto...



... cuando el frío empezó a hacer acto de presencia...



...llegué a la conclusión de que Haruhi ya se había olvidado por completo de lo de la banda, pero...

Después de Vívelo en vivo.

FIN

Domingo en la Brigada SOS Heavy Metal.



¡Escuchad!



¡Tengo una gran oferta!



Después de clases un día de invierno...



Los miembros de la Brigada SOS...



... estábamos reunidos en torno a la estufa...



... disfrutando de una calida y tranquila tarde...



...cuando nos giramos todos al unísono para mirar a Haruhi entrando.



A propósito, esta estufa...



... es la que tuve que cargar desde la tienda de electrónica...



... en ese lluvioso día.



¡Mirad!



He conseguido entradas para un concierto.



Las chicas de ENOZ actuarán este domingo.



Me han dado entradas como agradecimiento por lo del festival cultural.



Nos han invitado a todos lo miembros de la Brigada SOS.



¿Te han dado cinco entradas?



Qué amables por su parte.



Déjame ver una.



Un concierto múltiple, ¿no es así?



No solo actúa ENOZ...



También participan varios grupos más.



Sip.



Así que no parece que cada banda tenga demasiadas dificultades por vender su cuota de entradas.



Cada grupo atraerá sus propios fans.



No tengo ningún problema en aceptar algo de gratis.



Y asistir a un concierto no supondrá un gran esfuerzo.



Um...



Esta es la primera vez que voy a un concierto en directo....



¿Qué debería ponerme?



Es verdad...



¡Tenemos que vestirnos apropiadamente para la ocasión!



¿A qué te refieres con vestirse apropiadamente para la ocasión?



¿¡Qué tal vestirnos como roqueros de Heavy Metal!?



¡A lo afro!



¡Con las caras pintadas!



¡Con cadenas!



¡Y una camiseta con una chupa de cuero!



¿Te refieres a mí?



Esto...



Pero...



¡Díselo a la mano!



¡Hemos vuelto a los noventa!



¡Eso es!



En ese caso...



¿...porque no hacemos que Koizumi-kun se haga una cresta?



¿¡Has dicho una cresta!?



¡Y sin camiseta!



Y Kyon puede raparse la cabeza.



¡Y darle a Yuki un corte de pelo!



¿¡O tal vez algo mas inesperado...



...como ponerle grandes rizos como una princesa!?



¡Espera! ¡Espera! ¡Espera!



¡Cambiar de peinado puede que sea tu afición...



...pero ese no es motivo para liarnos a nosotros también!



Además, ¿ese tipo de disfraces no nos hará cantar como una almeja?



¡Nagato!



Nadie se enterará de que estás aquí si no hablas.



¡Di algo tú también!



No me importa.



Uh...



Preferiría prescindir de la cresta...



Yo también...



...creo que no sería capaz de ir a lo afro...



Está bien.



¡No te preocupes!



¡Yo te vestiré así que quedará perfecto!



Estoy aterrado por tener que decir esto...



...el plan de Haruhi se estaba realizando.



Ese domingo...



...llevando unas extrañas pelucas...



...sobre nuestras cabezas, ...



...chaquetas de cueros adornadas con chapas y clavos, ...



...varios brazaletes y collares, ...



...cadenas con candados. ...



... y pinzas para el pelo...



...los miembros de la Brigada SOS éramos el centro de atención...



...mientras nos dirigíamos al concierto.



¡Hey Haruhi!



¿Estas pintas no son más de punk que de Heavy Metal?



¡He dicho que es heavy metal así que es heavy metal!



Y exactamente...



...como de bien conoces el mundo del rock?



Bueno...



Yo no conozco de ninguna de las maneras nada de este mundo...



Vamos, Mikuru-chan.



Deja de esconderte detrás de nosotros.



¡Se más orgullosa y camina con naturalidad!



¡Con naturalidad!



Hueee



Si algún conocido me ve con el pelo rosa de punta...



...y este vestido de dos piezas me deja el obbligo al descubierto...



Lo único que sujeta mi top son un par de hilos...



Y estos pantalones enseñan demasiada pierna...



Incluso Asahina-san...



...acostumbrada a ser habitualmente vestida por Haruhi....



...parecía experimentar un nuevo nivel de vergüenza con el disfraz de hoy.



A propósito...



esto es bastante embarazoso.



Un amigo mío ...



... una vez se equivocó y dijo Tinker Bell en lugar de thuerderbird.



Ahora mismo estoy sintiendo un nivel comparable de vergüenza.



Te lo digo en serio...



Si tu lo dices...



Pero esta cresta amarilla te queda muy bien.



Yo también encuentro muy apropiado tu cabeza rapada con el emblema de la Brigada SOS.



A propósito, Nagato llevaba un peinado violeta...



Haruhi llevaba unas gafas de sol de Mila Schon ...



... y unas extensiones de pelo granate.



Nuestros respectivos colores de pelo componían el arco iris...



En otras palabras...



¡Cuando los cinco nos juntamos!



¡Somos los Haruhi Rangers!



Pues vaya.



Haa haa haa haaaa haaaa ha



¡Es increíble chicos!



¡Estáis megasa genial!



Cuando llegamos al concierto...



...inesperadamente nos topamos con Tsuruya-san.



Zaizen-chan de ENOZ es una de mis amigas.



Estoy aquí para darle soporte moral.



¡Pero me alegro de haber venido!



¡Nunca me habría imaginado ver semejante hyper extraña visión nyoro!



Vamos Mikuru.



No te escodas atrás.



Ven a delante.



¡Eso es!



¡Tengo que hacerte una foto!



¡He traído una cámara digital!



¡Hueee!



¡Espera! ¡Espera!



¡No me saques fotos con esta pinta!



¡Deja de resistirte!



¡Ríndete!



¡Venga!



¡Uno más uno son dos!



¡Nooooo!!



Mis temores se hicieron realidad.



La mayoría del público...



...llevaba ropa del reino del sentido común.



¡Cantábamos como una almeja!



¡Está apunto de empezar!



Sorprendentemente...



...acabé disfrutando del concierto.



¡Los puños levantados!



¡El sudor goteando!



¡Gritos que te estremecían el corazón!



En serio.



La música en vivo es algo hermoso.



Tras el concierto...



...nos quedamos con esa maravillosa sensación mientras volvíamos a casa.



Wuuu....



Ha sido realmente intenso.



Yo también me he divertido.



Acabé perdiendo el control...



... y empecé a gritar sin parar.



Me da un poco de vergüenza.



Las chicas de ENOZ también disfrutaron.



Hicimos bien en venir hoy.



Hmmm...



¿Qué te pasa Haruhi?



Llevas callada todo este rato.



Parece que...



¡...no tenemos otra opción que hacerlo!



Los enormes ojos de Haruhi...



...empezaron a brillar.



Una mala señal.



¿Hacer exactamente qué?



La banda.



Lo dejamos después de practicar muy poco, ¿verdad?



¡Debimos haber seguido!



¿Lo dejamos...?



¿No fue más bien que perdiste el interés y pasaste de ello?



¡No puedo esperar hasta el festival cultural del año que viene!



¡Vamos a hacerlo ahora mismo!



Crear una banda.



Subir al escenario.



¡Nuestros gritos llegarán al mundo entero!



Hey, espera.



Otra vez se te va la pelota...



Mantente firme.



Es una buena historia.



Si vais a montar un grupo...



...tengo una buena propuesta para vosotros.



¿Una buena propuesta?



Cogí este panfleto cuando estuve entre bastidores antes.



Aquí está.



¡Ta-da!



Van a realizar un concierto de rock a finales de año.



Un grupo de bandas desconocidas como ENOZ...



... y grupos independientes se juntan todos...



... y hacen un espectáculo cada año!



Ya veo.



¿Entonces imagino que será mucho mas grande que el concierto de hoy?



Sin embargo.



Primero tenéis que grabar en MD vuestra actuación...



... y pasar la audición.



Si vais en serio...



...¿por qué no lo intentáis?



Es más.



¡Dejad que me una nyoro!



Tsuruya-san.



¿Sabes tocar algún instrumento?



¿Cómo el piano o la guitarra?



¡Yo no sé nada de eso!



¡Puedo bailar si queréis!



Un nuevo miembro, ¿verdad?



¡Esto se está poniendo interesante!



En ese caso...



...vamos a empezar una gran campaña de reclutamiento!



¿Reclutar miembros...?



¿Es que aún quieres a más gente?



¡Eso es!



¡No podemos actuar sin gente que sepa tocar instrumentos!



¡Es hora de la audición!



Atraeremos gente de diferentes talentos...



... y cambiaremos la química de nuestra banda!



¡Eso es genial!



Parece que las cosas han dado un giro a peor.



Por supuesto, no realice ningún esfuerzo en detener a Haruhi.



Como dijo Koizumi...



...mientras esté entretenida con algo...



...el universo estará a salvo de la destrucción inminente.

Domingo en la Brigada SOS Heavy Metal

FIN

La Audición



Muy bien.



Unos días después...



Buenos días.



Con permiso.



¡Cuanto tiempo, Mikuru-chan!



¡Ha pasado mucho tiempo!



¡Hey Haruhi!



¿¡Por qué estamos haciendo la audición en mi casa!?



Porque.



No podemos usar el cuarto del club, ¿no es así?



También aceptamos gente ordinaria.



La noticia de la audición...



...fue puesta en la pagina web de la Brigada SOS...



...así como en varios póster pegados por toda la escuela...



...y en varios puntos del distrito comercial.



Cierto, es posible que gente que no sea de nuestro instituto participe...



...así que habría problemas si utilizáramos el cuarto del club.



¡Eso no significa que puedas usar mi casa!



Haruhi.



Podríamos haber usado la tuya.



Mis padres están en casa.



Tu padre y tu madre están fuera hoy, ¿verdad?



¿No es perfecto?



¿Cómo puede decir algo tan absurdo con una cara tan seria?



Seguramente porque...



...ella no piensa que sea absurdo en ningún concepto.



Utilizaremos la sala de estar.



Esta mesa estorba...



Yuki.



Mikuru.



Coged de la punta y ayudadme a moverla.



Entendido.



Yo también puedo ayudar.



Y Koizumi-kun.



Tú y Kyon arrastrar el sofá al rincón.



Quiero que los aspirantes actúen en el centro.



Nosotros los jueces dirigiremos la audición desde el sofá.



A la orden, Su Excelencia.



Mi casa está siendo invadida por Haruhi.



Frikis con extraños gustos...



...puede que experimenten un placer obsceno...



...al imaginar su casa siendo arbitrariamente remodelada...



...pero por desgracia, yo no soy de ese palo.



¡Simplemente estaba cabreado!



Es casi hora de abrir la parada.



Mikuru-chan.



Yuki.



Dejadles entrar a todos.



Entendido.



¿Podría pasar por favor el primero?



¡Ya-ho!



¡He venido como prometí!



¿Oh? ¡Tsuruya-san!



¡He estado esperando mucho para este día!



¡Después de todo, nunca he tenido oportunidad de mostrar mis habilidades musicales!



Sí me dejáis entrar...



...me lo agradeceréis profundamente!



¿Nunca has tenido oportunidad...?



¿Exactamente qué instrumentos tocas?



Unos cuantos....



Pero vamos a empezar con este.



¿Qué es esto?



Dos ramitas de Bambú.



Bambú kokiriko.



Un antiguo instrumento del folclore japonés...



Lo tocas sujetando una rama en cada mano...



...y moviéndolas arriba y abajo alternándolas según un patrón.



La longitud normal es de aproximadamente 23 centímetros.



Se vuelve difícil de manipular con longitudes mayores.



Más aún, el kokiriko...



...es originario de una tribu nativa de Kogayama en la región de Ecchu.



¡Uoo! ¡Súper!



¡Lo has acertado de pleno!



¡El bambú kokiriko es uno de mis favoritos!



Me hubiera gustado poder ponerme una de esas túnicas ceremoniales para la actuación.



¡Vamos a darle una oportunidad!



¿Y bien?



¿No suena de fabula?



Si que suena bien...



...pero dudo realmente de que esa megasa acústica y esos ritmos de la tierra...



...encajen con nuestra banda.



¿Tienes algo más?



¿No está bien?



Entonces...



¡Este es el siguiente!



Una flauta de nariz que vino de Myanmar.



¿O qué tal estas conchas de Tailandia?



Escuchamos sus varios instrumentos...



... pero todos producían sonidos bastante peculiares....



...que eran realmente únicos.



Parecían bastante apropiados para un concierto...



Pero supongo que esto es la realidad.



¿No os gustan, huh?



Oh, bueno.



Ya encontrare alguno...



...y lo grabaré en MD.



¡Ya nos veremos más tarde!



Y después de eso...



Tsuruya-san desapareció como el viento.



¿Puede entrar la segunda persona?



¡Hey!



¡Aquí llega la estrella!



¡Para salvar el día!



¡Ta-da-da-dah!



¿Tú otra vez?



Largo de aquí.



¡Taniguchi!



¿¡Qué estás haciendo!?



Por favor.



No os olvidéis de mí.



¿Que qué estoy haciendo?



He venido para unirme a vosotros chicos.



Sentí este impulso en cuando vi vuestro hoja en el tablón de anuncios.



¡Así es como quiero vivir mi vida!



¡El rock & roll me está llamando!



Tú simplemente piensas que al unirme a una banda...



...te verás rodeado de tías.



Puede, ¿huh?



Esta es la única razón por la que el 90% de esos bastardos crean una banda.



Mientras no sea demasiado tarde...



...me gustaría unirme a la diversión.



Predicable comportamiento adolescente.



No.



Supongo que simplemente está actuando como un hombre.



Y cuando digo hombre ...



... me refiero a ser todo un hombre.



Motivación a parte....



¿Exactamente qué sabes tocar?



¿Guitarra?



¿Batería?



Nada en absoluto.



¡Oye tú!



Solo necesito un poco de practica.



Guitarra.



Bajo.



Batería.



¡Cualquier cosa!



Taniguchi estuvo realmente absorto en su actuación en vivo con la guitarra...



No pasa.



¿Ehh?



¡Queremos gente con autenticas habilidades!



¡Largo!



Tirariiii Tirariraaaa



Taniguchi abandonó la escena bajo la melodía de bach.



Es una visión patética...



...pero por desgracia, no sentía un ápice de lastima por él.



¿No podría venir alguien más útil?



¡Vamos, el siguiente!



¿Por qué tarda tanto en entrar el próximo?



Estos dos eran los únicos aspirantes.



¿Hah?



No ha venido nadie más.



Pero...



Estrictamente hablando...



Todavía queda alguien que quiere intentarlo.



¡Hey!



¿Sabéis qué?



¡Acabo de aprender esta canción en el cole!



¡Escuchad!



¡Ha estado genial!



Un niña de primaria tocando en directo...



Eso podría cosquillear las fantasías de cierto conjunto de frikis de por ahí...



...pero tengo serías dudas de que nuestra banda los quiera como fans!



Y como hermano mayor...



...Tendría que estrangularlos a todos!

La Audición

FIN

Las variaciones de Haruhi



Al final...



... el numero de gente que pasó la audición fue...



...cero!



Al día siguiente...



...Empezamos a practicar en serio con los miembros de siempre.



Ya os lo podeís imaginar sin que os lo diga...



... los instrumentos y la sala para practicar fueron prestados respectivamente del club de música pop y el de radiodifusión.



¿¡Estamos todos!?



Y nuestra jefa hizo su aparición abriendo la puerta con su habitual vigor.



¡Al fin he terminado la canción!



El presidente del club de informática me descargó un programa gratis de composición...



... y estaba trabajando con él!



¡Será un éxito rotundo!



¡Escuchad!



Haruhi se fue hacía el piano y empezó a tocar.



La canción era sólo una melodía sin letra....



...pero parecía algo bastante completo para algo escrito en tan poco tiempo.



¡Qué canción más maravillosa!



Me ha emocionado.



Esto realmente nos permitiría pasar la audición.



Aún no.



Tenemos que decidir los arreglos ahora.



Voy a juntar varios ritmos.



Venga.



Vamos a probarlo.



No te olvides de bailar, Mikuru-chan.



¿Hee? ¿En serio tengo que bailar!?



Pues claro.



Te conseguiré el vestido más sexy que pueda encontrar.



¡Tú solo espera!



Hueee.



¡Un momento!



¿Eso no es ir un poco lejos?



Ya te llevaron una vez al despacho del director por lo del disfraz de conejita.



Y esta vez...



... estará mirando gente que no es de nuestro instituto.



¡Es verdad!



¡Me estarán mirando!



¿Y qué?



Todo el publico del ultimo concierto estaba fijándose en Mikuru-chan.



¡Estoy segura que eso duplicará la entrada!



Si corre la voz...



...será Asahina-san quien acabe en la hoguera!



¡Asahina-san también debería tocar un instrumento!



¡Tiene razón! ¡Tiene razón!



¡Eso es un desperdicio!



¡La danza tendrá más éxito!



Muy bien...



Si insistes en que Asahina-san baile...



... yo también tengo mis propias ideas.



¿Qué clase de ideas?



¡Escúpelas!



A partir de hoy...



...te llamaré Haru-Haru.



¿Sigues estando de acuerdo?



Ughh.



¿Y bien, Haru-Haru?



¿Eh, Haru-Haru?



Di algo, Haru-Haru.



¡Cabrón!



Siéntete libre de llamarme Icchan.



¡Nadie está hablando contigo!



Ya veo.



Yuki-rin.



¿Ha-has dicho algo...



...Nagato?



No.



Mi persuasivo uso de la lógica fue un éxito.



Ahora, Asahina-san también formará parte de la banda.



Pero por supuesto...



...ella no puede tocar ningún instrumento...



...así que sólo sujetará un bajo y hará ver que toca.



Hemos perdido tiempo por tonterías.



¡Vamos a empezar a practicar ya!



Haruhi había ideado una gran variedad de ritmos.



Utilizándolos como base...



...empezamos un intento de actuación espontánea...



¡La guitarra de Nagato fue la única parte que estuvo bien!



Era algo de esperar al ser Koizumi y yo unos principiantes.



Esto es bastante difícil.



Tal vez deberíamos intentar una melodía más simple.



Entonces vamos a probar una versión tecno ahora.



Haruhi...



¿Tan difícil es ponerle letra a esto?



Tal vez...



En verdad...



No suena como una canción cuando no hay letra, ¿no?



No tienes porque contar lo obvio...



... con los brazos cruzados.



De hecho, se me ha ocurrido una letra mientras os escuchaba tocando.



Ya la he escrito.



Mikuru, intenta cantar esto.



¿Yo soy la cantante?



No funcionará si solo te quedas ahí haciendo ver que tocas.



¡Deja de quejarte y hazlo!



¡S-sí!



Nani mo mitenai FURI de senaka miteta
¡Observaba tu espalda haciendo ver que no veía nada!

Tsuraku natte hashiridasu
Dolía tanto que tuve que salir corriendo.

I miss you, Baby
Te echo de menos, Baby.

Shitta koi wa JERASHI- no kuyashisa dake
El amor se desvaneció tan solo dejando atrás...

Oite nigeteitta kedo
los celos atormentándome...

Mou Good-bye, bye! first love
Así que adiós, bye! Mi primer amor.



Su voz era única, como de costumbre.



Eso me impactó, pero...



... será difícil pasar la audición con esto.



Lo-lo siento...



Si tuviera más tiempo para practicar...



Muy mal.



No tenemos tiempo para eso.



¡Eso es!



Yuki.



¿Qué tal si intentas cantar?



¿Yo?



¡Sí!



Tienes mucho talento.



¡Dale una oportunidad!



Nani mo mitenai FURI de senaka miteta
¡Observaba tu espalda haciendo ver que no veía nada!

Tsuraku natte hashiridasu
Dolía tanto que tuve que salir corriendo.

I miss you, Baby
Te echo de menos, Baby.

Shitta koi wa JERASHI- no kuyashisa dake
El amor se desvaneció tan solo dejando atrás...

Oite nigeteitta kedo
los celos atormentándome...

Mou Good-bye, bye! first love

Así que adiós, bye! Mi primer amor.



El tono estuvo bien...



...¿pero que pasa con esa voz tan distante?



¡Ahí hay algo que no está bien!



¡Tienes que meterle más sentimiento!



¡O algo más parecido a un latido apasioando!



¡Eso es lo que falta!



Yuki.



¿¡No tienes nada que quieras gritarle al mundo!



¿¡O alguna queja que quieras hacer saber a toda la sociedad!?



¿¡Algo por el estilo!?



Nada.



No tiene remedio...



¡Entonces el siguiente es Kyon!



¿¡Yo tengo que cantar!?



¡Y Koizumi-kun!



Probar de rapear los dos.



Deberías conpenetraros bien los dos juntos.



Esto puede que sea divertido.



Vamos a probarlo.



¿En serio?



Hey.



Yo.



Hey-hey.



Yo.



Hey.



Yo-yo.



Hey-hey.



Yo-yo-yo.



Observaba tu espalda...



... haciendo ver que no veía nada yo!



¡Yo-yo!



¡Dolía tanto que tuve que salir corriendo yo!



¡Mi cuerpo desprendía gasolina!



¡Gasolina!



Incluso en el lado este, es gasolina!



¿Qu-que...qué pone aquí?



¡Gasolina!



¡Gasolin-gasolina!



¡Te echo de menos, baby!



¿Qu-que que parte estás enfatizando?



E-el amor...



..s-s-se—



¿E-es así?...



Se desvaneció.



¿Es este el nombre de algún nuevo dios?



Se desvaneció.



¿Un nuevo dios?



Se desvaneció.



Ta-tan solo...



Se desvaneció.



...ba-bajando.



Lo he leído como bajando Perdón.



Dejando atrás.



¡Gasolina!



Así que



Así que adiós.



Adiós.



Bye-bye.



Hasta otra yo.



Mi primer amor.



yo.



Yo-yo.



¡No vale nada!



¿En serio?



Me había dado la impresión que habíamos cogido una buena sincronización.



¿Cómo puede haberte dado ni remotamente esa impresión?



Entonces ahora...



Improvisemos algo que suene a jazz.



¡Siguiente!



¡Un blues!



¡Mikuru-chan, canta de nuevo!



Hueeee.



Nani mo mitenai FURI de senaka miteta
¡Observaba tu espalda haciendo ver que no veía nada!

Tsuraku natte hashiridasu
Dolía tanto que tuve que salir corriendo.

I miss you, Baby
Te echo de menos, Baby.



¡Siguiente!



¡Rock!



¡Yuki canta!



¿No te estás volviendo un poco desesperada?



Nani mo mitenai FURI de senaka miteta
¡Observaba tu espalda haciendo ver que no veía nada!

Tsuraku natte hashiridasu
Dolía tanto que tuve que salir corriendo.

I miss you, Baby
Te echo de menos, Baby.



¡Joder!



¡Vamos a probar en gospel!



¡Cantad todos a capella!

Nani mo mitenai FURI de senaka miteta
¡Observaba tu espalda haciendo ver que no veía nada!

Tsuraku natte hashiridasu
Dolia tanto que tuve que salir corriendo.

I miss you, Baby
Te echo de menos, Baby.



Um...



¿No creéis que esto no cuenta como una banda?



Tienes razón.



¡Ya que nadie está tocando ningún instrumento!



¡Olvidadlo!



¡Se acabó por hoy!



¡Practicad todos para mañana!



Haruhi se fue hecho una furia.



Estaba preocupado....



...por si estaba acumulando suficiente stress...



...como para que apareciese una dimensión sellada....



No hay nada que temer.



Puede que esté enfadada por fuera...



... pero Suzumiya-san en realidad está disfrutando con esta situación.



Es verdad que está fijando toda su atención en esta actividad.



Pero dudo que pasemos la audición a este paso.



¿Y no está bien así?



Eventualmente...



...podríamos tocar en nuestro propio concierto.



Supongo que sí.



De todos modos...



...creo que practicaré algo.



¡ Pero fue un error tomárselo tan a la ligera!



El problema empezó esa noche.

Las variaciones de Haruhi

FIN

Oscilaciones de dispersión de antimateria percibidas como ondas sonoras



¡Kyon-kun!



¿Puedo cogerte las tijeras otra vez?



Hey.



¿No te he dicho que llames...



...antes de entrar en mi cuarto?



¿Qué te pasa?



Tienes una cara muy divertida.



¿Estás malo?



No es nada serio...



...pero la misma canción se ha estado repitiendo en mi cabeza desde hace rato.



¿No lo odias cuando pasa?



Una vez, esa canción de la tele...



...se quedó repitiéndose sin parara en mi cabeza.



Cuando eso pasa...



...tienes que cantar esa canción lo más fuerte que puedas...



...entonces se va.



Eso es lo que me dijo un amigo de mi clase.



¿En serio?



Gracias por el truco.



No hay de que.



¡Entonces te cojo las tijeras!



Mi hermana había sido tan buena como para informarme de esa solución...



...pero no empecé a gritar la canción de Haruhi a todo pulmón.



Primero, porque molestaría a los vecinos.



Además, tal y como escuchaba la canción en mi cabeza...



...con esta claridad y volumen...



...Tenía la sospecha de que ahí había algo más.



Y al día siguiente...



En la clase durante el descanso...



...Haruhi, sentada detrás de mí...



...Murmuraba sin parar la canción...



... mientras intensamente escribía notas.



Eso ya fue suficiente para volverme loco...



...pero mucho después, la clase terminó.



¡Al fin he acabado!



¡Es una nueva versión!



He utilizado a ENOZ como referencia...



...y me he acercado más a una banda pop normal de chicas.



¡Voy a cantar un pequeño fragmento, así que escucha!



Nani mo mitenai FURI de senaka miteta
¡Observaba tu espalda haciendo ver que no veía nada!

Tsuraku natte hashiridasu
Dolía tanto que tuve que salir corriendo.

I miss you, Baby
Te echo de menos, Baby.



En cuando Haruhi empezó a cantar...



...la canción en mi cabeza se hizo más intensa!

Shitta koi wa JERASHI- no kuyashisa dake
El amor se desvaneció tan solo dejando atrás....

Oite nigeteitta kedo
...los celos atormentándome....

Mou Good-bye, bye! first love
Así que adiós, bye! Mi primer amor.



¡Algo así!



No es muy complicado.



¿Crees que podremos tirarlo adelante?



¡Lo siento!



¡Acabo de recordar que tengo algo que hacer!



¡Tengo que ir al cuarto del club!



¡Espera, Kyon!



Así que vosotros también estáis experimentando el mismo fenómeno.



Lo que significa que...



...¿la canción de Haruhi también está sonando en vuestras cabezas?



Sí.



Ha estado repitiéndose sin parar...



...desde la pasada noche.



Yo también.



Incluso mientras hablamos ahora...



...la canción no para de sonar y sonar y sonar...



¡Mi cabeza está apunto de estallar!



No he podido dormir esta noche.



Nagato.



¿Qué hay de ti?



Yo también.



No parece que te moleste demasiado.



Diferencias en la constitución física.



¿Cuál es exactamente el significado de esto?



Oscilaciones de dispersión de antimateria percibidas como ondas sonoras.



¿Ah?



Oscilaciones de dispersión de antimateria percibidas como ondas sonoras.



Por favor.



¿Puedes decirlo de manera que pueda entender lo que dices?



¿Qué es eso?



¿Algo de dispersión de antimateria no sé qué?



Oscilaciones de dispersión de antimateria percibidas como ondas sonoras.



Un patrón extendido de sonido que existe a través de ondas electro-magnéticas capaz de pasar de objeto a objeto sin un intermediario.



Debido a la disparidad en el rango de sonidos audibles por el oído humano...



... técnicamente eso no podría considerarse sonido.



Sin embargo, nuestro cerebro lo interpreta como un sonido.



Una vez un humano lo ha captado...



... un circuito es creado automáticamente dentro de sus neuronas.



Quedando en un estado de estimulación constante.



Así que es como un virus informático...



...transmitido por telepatía?



Técnicamente es diferente.



Pero es similar en el concepto.



He oído hablar de un video que te maldice si lo ves...



Esto es como una versión musical de eso...



Este no sería un concepto similar.



Ahuu...



No te preocupes, Asahina-san.



Ya que yo tampoco he entendido casi nada de lo que ha dicho.



Ya veo.



Ahora tengo una idea general.



Y como siempre...



...tú entiendes al momento lo que ella dice.



En otras palabras...



...Suzumiya-san estaba tan centrada en la actuación de la banda...



... que la canción que ella escribió...



... simplemente parece que adquirió esta propiedad...



¿Es esta una conclusión aceptable?



En gran parte.



¡Chicos!



Estáis todos aquí, ¿verdad?



¡Y entonces!



¡El culpable entró en escena!



Preparaos.



¡Vamos a tocar en el estudio!



¿Estudio?



¿Has dicho tocar?



ENOZ tenía que practicar hoy...



...pero resulta que no pueden hacerlo.



Como sería una lastima cancelar su reserva del estudio...



...me preguntaron si quería aprovecharlo.



¡Es una gran oportunidad utilizar un estudio gratis!



Y ya que estamos en ello...



...podríamos también hacer alguna improvisación"



¡Vamos! ¡Vamos!



¡Preparaos!



Y con una demasiado alegre Haruhi dirigiendo la marcha...



...recogimos los instrumentos...



...y con mucho trabajo los bajamos por la colina.



Aparentemente, la compositora...



... no está sufriendo el fenómeno.



Mientras bajábamos por la pendiente...



...Hablamos en voz muy baja...



¿Podría ser que todo aquel que escuche esta canción...



...acabe como nosotros?



Naturalmente, eso es lo que ocurrirá.



Lo que significa que...



...los jueces que escuchen el MD...



...también quedarán infectados por la canción.



¿No?



Si por algún extraño accidente pasamos la audición...



...toda la gente del público...



...acabarán escuchando esta canción repitiéndose en sus cabezas?



Me pregunto hasta cuando durará este fenómeno.



¿Hay alguna posibilidad de que desaparezca él solo con el tiempo?



No hay ninguna posibilidad.



Teóricamente la canción sonará en un bucle infinito dentro de nuestro cerebro.



Dame un respiro...



Subimos al tren y llegamos al estudio...



...encontrándonos con un edificio impresionante.



Sin embargo...



...no tenía tiempo para quedarme impresionado.



El tono de la canción de Haruhi...



... iba haciendose más y más alto!



Estaba más allá de la simple tortura.



Iré a preguntar al personal del estudio cómo funciona el equipamiento.



¡Vosotros quedaos practicando un poco!



Haruhi se fue...



...dejándonos a Koizumi, Asahina-san, Nagato y a mí en el cuarto de grabación.



Bueno.



Parece que no podemos seguir ignorando esto.



Es verdad.



A este paso, no solo nosotros...



¡Mucha gente acabará sufriendo!



Nagato.



Tú debes saber como solucionar esto, ¿verdad?



Dínoslo.



La teoría es simple.



Eliminar la propiedad de la dispersión de antimateria de la canción.



¿Hablando en cristiano?



Hablando en cristiano...



...tenemos que hacer esto.



Nagato dijo algo a súper alta velocidad.



¡Y con eso!



¡Nuestro alrededor cambió.

Oscilaciones de dispersión de antimateria percibidas como ondas sonoras

FIN

Contra el gusano de música (Nombre inventado por mí)



¡Uaaa!



¿Do-dónde estamos!?



Esto no es un estadio cubierto...



Estamos en un espacio de espacio que parece...



....una increíblemente enorme sala de conciertos de fantasía.



Estábamos de pie en un gigantesco escenario tan grande como el patio del instituto.



Los instrumentos y las cosas que estaban en el estudio...



...estaban a nuestro lado.



Transposición a un espacio alternativo, ¿no es así?



Espacio alternativo.



Así que es como ese sitio en donde estuvimos cuando lo del grillo gigante.



Sí.



Aquí es donde podemos erradicar la manifestación...



... de las oscilaciones de la dispersión de antimateria percibidas como ondas sonoras de Haruhi Suzumiya.



Una vez lo hagamos...



...tocar la canción como una canción normal...



...ya no provocará el fenómeno actual.



¿Manifestación...?



¿Qué significa eso?



¡Kyon-kun!



¡Mira eso!



El monstruo que apareció...



¿Cómo lo describiría?



... sería como una criatura de música!



Apareciendo en la distancia...



...donde los asientos se juntaban hasta donde la vista alcanzaba...



...con una siniestra música sonando de fondo...



...había un ondulado cuerpo inmenso.



¡Era un dragón gigante!



Espera.



Tras observarlo mejor, su cuerpo consistía en cinco líneas....



...con notas musicales desperdigadas entre ellas!



¿Un monstruo de pentagrama musical?



Ya veo.



Una manifestación bastante lógica.



¡Claro!



¡No te quedes ahí impresionado, Koizumi!



Esta criatura...



...por lo menos hace...



...doscientos metros de altura!



¡Como un gusano de tierra hecho de notas musicales!



No.



¿¡Tal vez debería llamarlo gusano de música(nombre inventado por mi)!?



El gusano de tierra....



...igual que al descrito en esa largísima novela de ciencia ficción que me prestó Nagato...



...era una criatura increíblemente enorme....



...que recordaba a una lombriz!



La música...



¡La música nos ataca!



La primera clave triple...



...se giró hacía nosotros como si estuviera mostrándonos sus colmillos...



Un diseño muy bueno...



¡Ahora no es momento para esto!



Si destruimos esto...



...el cuerpo se disipará.



En el caso del grillo...



...la causa fue el emblema hecho a boleo por Haruhi....



Del arte a la música, ¿huh?



Es como una serie de bellas artes.



¡No!



¡Viene hacia aquí!



¡Koizumi!



¿¡Puedes usar tus poderes!?



¿¡Como una cortina de humo o algo así!?



Lo intentaré.



Una esfera de luz apareció sobre la palma de su mano.



¡Koizumi la lanzó contra el gusano!



Fu...



¡Moffu!



Sonó un claro sonido al unísono con la explosión.



Realmente es una criatura de música.



¡Nooooo!



Intenté cubrir a Asahina-san cuando nos alcanzó la onda expansiva!



Y entonces Nagato se puso delante del gusano un poco tarde...



... y creó una barrera consistente en una red entrelazada de luz.



¡El gusano atacó la red de luz!



¿Lo has vencido?



No.



No aún.



Esta entidad...



...no es más que la visualización de la música...



Ataques físicos no le harán daño.



¡Las notas atacan como un enjambre!



¿Un ataque disperso...



...es como un acorde?



Ya veo.



¡La situación se esta volviendo cada vez más fácil de comprender!



Como te he dicho...



¡No te quedes ahí embobado!



Todos.



Poneos detrás de mi.



Fu...



¡Moffu!



¡Moffu!



¡Moffu!



Fu...



¡Moffu! ¡Moffu! ¡Moffu! ¡Moffu! ¡Moffu! ¡Moffu! ¡Moffu! ¡Moffu! ¡Moffu!



¡Moffu!



¡Vamos!



¡Corta!



Koizumi lanzo esferas de luz una tras otra...



... contra las notas musicales.



Cada nota sonó tras ser alcanzada.



Vagamente recuerdo haber visto un juego parecido en los recreativos...



Esto no va bien.



Parece que mi poder no durará mucho en este espacio.



Espera.



¡Nagato!



¿Qué haces aquí agachada escribiendo?



Componiendo.



De rodillas sobre el suelo...



...Nagato estaba...



¿De dónde ha sacado eso?



... escribiendo con un boli sobre una partitura musical.



Y debió ponerse las gafas mientras yo estaba distraído.



¿Componiendo?



¿Componiendo qué?



Componiendo una canción para enfrentarse a esta entidad.



La superposición de las ondas sonoras lo destruirá.



Cuando se intenta eliminar un sonido en especial...



...emparejarlo con el sonido apropiado...



...sería la medida apropiada.



Había oído que...



...hay gente que pone la música muy alta...



...para no oír un ruido...



¿Es la misma lógica?



Fu...



¡Moffu!



Por favor, daos prisa.



Mi poder casi ha alcanzado su límite.



Uhuuu.



¿Qué pasa Asahina-san?



¿Estás herida en algún sitio?



No.



Es que me siento tan inútil...



Nagato-san y Koizumi-kun se están esforzando tanto...



...y aún así yo no puedo hacer nada...



Qué se le va a hacer.



Cada persona tiene su propio rol que seguir.



Puede que tengas razón...



Completado.



¿¡Qué clase de canción es!?



Si los cuatro tocamos esta canción..



...esta entidad debería ser erradicada.



Menos mal.



Mi poder...



Moffu..



...Se ha agotado...



Oh.



Buen trabajo, Koizumi.



¡Muy bien!



¡Vamos a tocar un poco!



¡Y a acabar con esta cosa!

Contra el gusano de música (Nombre inventado por mí)

FIN

Voces caóticas



Fue entonces cuando...



...el gusano empezó a emitir un incomprensible sonido!



Y entonces...



Hueee.



¿Qué ha pasado?



¿Heee? Mi voz es...



La voz de Asahina-san...



...de pronto se transformo en la de Haruhi!



¿¡Hueee!?



¿¡Qué le ha pasado a mi voz!?



¡Asahina-san!



¿¡Espera!?



¿¡Yo también!?



La voz de Kyon-kun...



... también se ha transformado en la voz de Suzumiya-san!



Debe de haber sido obra de esta criatura.



Parece que descubrió nuestra intención y tomó medidas preventivas.



A propósito, yo soy Koizumi.



Si todos tenemos la misma voz...



...no habrá una sinergia vocal en la canción...



... y por tanto no se garantiza la eliminación del sonido.



A propósito, yo soy Yuki Nagato .



¡Ya se nota por la manera que habláis los dos!



A demás...



Ahora estoy pensando para mi mismo...



... por eso esta es mi voz normal.



Pero...



¿Por qué nuestras voces han cambiado a la de Haruhi?



La información vital del compositor...



...fue codificada en esta canción desde el principio.



Uno puede pensar que tomó una muestra.



La manifestación de las oscilaciones de dispersión de antimateria percibidas como ondas sonoras...



...utiliza eso.



Sin embargo...



...la alteración de nuestras voces puede haber sido un golpe de suerte.



Por ejemplo...



...si todos nos hubiéramos quedado incapaces de decir nada que no fuera megasa y nyoro...



...habríamos sido incapaces de comunicarnos entre nosotros...



... y eso sí que habría agravado aún más la situación.



No se si eso se habría cualificado de grave o histérico.



De todos modos...



No tiene sentido tocar tu canción ahora.



Esto es lo que significa, ¿verdad?



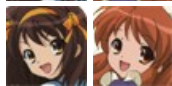
¿Nagato?



Sí.



En este caso...



¿¡Qué hacemos ahora!?



Para empezar...



...mantengamos la calma.



Pensemos todos juntos y elaboremos un plan.



¡Hey!



¡La armonía no sirve para nada!



Mientras nosotros hacíamos el idiota...



...el gusano renovó su ataque!



Levantaré una barrera.



Juntaos todos en un mismo sitio.



Terminó.



¿Puedes adivinar quien gritó primero?



El orden correcto sería...



Asahina-san.



Koizumi.



Yo.



Nagato.



¡Asahina-san!



¿Estás bien?



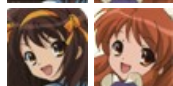
Venga.



¡Aguanta!



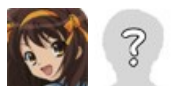
¡No!



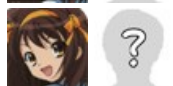
¿¡Kyon-kun, dónde me estás tocando!?



¡Pe-perdona!



Oh-oh.



Parece que los dos os lo estáis pasando bien.



¿Haruhi?



Espera.



¡Koizumi!



¿¡Has sido tú!?



¿Y bien?



Ha sido una interpretación bastante parecida, ¿verdad?



¡Haz algo con esta situación!



¡Haz algo!



Si....



Perdonad.



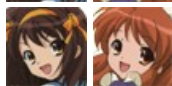
Esta es una nueva experiencia para mí...



...así que tenía la necesidad de probarlo.



¡Hueee! ¡Chicos!



¡No creo que sea momento de hacer el tonto!



Estoy de acuerdo.



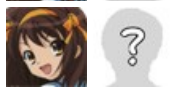
Deberíamos ser serios.



¡Yo ya soy serio!



¿Qué?



¿Insinúas que todo es culpa mía?



¡Corta el rollo con estas estúpidas interpretaciones!



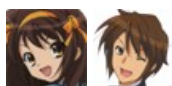
¡Las notas nos atacan de nuevo!



Koizumi.



¡Derríbalos con tus poderes!



Tendréis que disculparme.



Ya no me queda.



Me he quedado sin poder.



¿¡Qué!?



¡Hieeee!



¡Vigila!



¡Huye!



¡Por aquí!



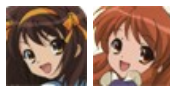
¿¡Por aquí!?



¡No, por aquí!



Por el otro lado.



¿¡A quién tengo que seguir!?



¡Estoy harto de esto!



Hemos llegado al punto donde...



...ya nadie sabía quién decía qué.



En la única que podemos contar es en Nagato.



Música fluctuante asimétrica.



Con la voz de Haruhi...



...Nagato volvió a decir cosas sin sentido.



Esta entidad...



...ha sido creado a partir de un orden secuencial de sonidos.



En consecuencia...



...si una pequeña fracción de estos sonidos es alterada...



... la secuencia se volverá inestable.



En castellano.



Es muy simple...



...si se canta mal una canción...



...la entidad sufrirá daño...



...y nuestras voces volverán a la normalidad.



Así que se trata de eso, huh...



¡Pues eso significa que ahora solo hay una persona en la que podemos confiar!



¡Asahina-san!



¡Es tu turno!



¿Huee?



Canta desde el fondo del corazón...



...y cabrea a este monstruo de partituras musicales!



Pero cuando estoy nerviosa...



... mi voz se vuelve temblorosa...



¡Eso es perfecto!



¡Es lo que todo el mundo está esperando ahora!



Entiendo.



¡Lo intentaré!



No.



¡Lo conseguiré!



Levantando su puño...



...Asahina-san se giró.



Tal vez fuera la presión...



...pero parecía que le temblaban los labios.



¡Aunque eso era mejor aún!



¡Mikuru cantará!

MI·MI·MIRAKURU★ MIKURUNRUN★
MI·MI·MIRAKURU★ MIKURUNRUN★

sunao ni 'suki' to ienai KIMI mo
No puedo decirte que te quiero en persona.

yuuki wo dashite (Hey Attack!)
¡Se valiente! (¡Hey Ataca!)

koi no majinai MIKURU BI-MU
Te dispararé un hechizo de amor.

kaketeageru wa
¡El Mikuru Beam!



Justo lo que esperaba de Asahina-san cantando!



El pentagrama musical temblaba...



...y se retorcía de dolor!



Y al mismo tiempo...



¡Mi voz ha vuelto a la normalidad!



¡Todos!



¡Coged vuestro instrumento!



¡Vamos a tocar la canción de Nagato!



Tocamos con toda nuestra alma.



Por alguna razón, nuestras habilidades habían mejorar un montón.



Mis dedos volaban por el puente tras pillar el ritmo.



Nagato...



¿Esto es cosa tuya?



He realizado manipulaciones de información para amplificar las habilidades de cada uno.



Sin embargo, la amplificación queda limitada a este espacio.



En cuando volvamos a nuestro espacio original...



...el efecto desaparecerá.



No importa.



Mientras sirva para derrotar a este monstruo de partituras...



...cualquier cosa sirve!



Mientras la canción progresaba...



...el gusano empezó a retorcerse en agonía.



Hasta que finalmente...



Con un sonido familiar...



...el gusano de música se vaporizó en un polvo centelleante.



Ganamos.



Ha sido una larga y dura batalla.



Sin embargo...



... ya acabó todo.



¿No es así...



...Nagato-san?



Sí.



¡Genial!



Aunque no me acabo de sentir bien con esto.

Voces caóticas

FIN

Epilogo ~La autentica diversión está por llegar~



El poder de Nagato...



...nos devolvió a nuestro espacio originario.



El paso del tiempo en el espacio alternativo...



...aparentemente era diferente...



...viendo que sólo habían transcurrido tres minutos en este lado.



¡Perdón por la espera!



¿No parecéis todos un poco cansados?



Han pasado muchas cosas.



Pareceis animados.



¡Si nos pasamos del tiempo limite...



...tendremos que pagar un extra!



¡Así que vamos a empezar enseguida!



Y entonces tocamos la canción de Haruhi.



Por supuesto...



...el fenómeno del estribillo infinito ya no sonaba en mi cabeza.



En cuando la actuación terminó, Haruhi dijo esto.



¡Habéis estado increíbles!



Supongo que habréis hecho algún entrenamiento secreto.



Muy admirable.



Desde luego que estuvimos practicando.



Jugándonos la vida.



¡Esto desde luego que pasará la audición!



¡Lo único que queda es esperar los resultados!



Y Haruhi se fue entusiasmando ella sola...



...pero por desgracia, una notificación de rechazo llegó unos días después.



Ese día después de clases....



Dios...



¡Esto no puede estar bien!



Fue una actuación perfecta.



¿Por qué no hemos pasado?



Porque...



Había un montón de otros grupos mejores que nosotros.



Pero es increíble.



ENOZ consiguió pasar la audición.



Y Tsuruya-san también.



Aunque no tengo ni idea de qué grupo habrá montado...



Estoy impaciente por escucharlas.



Tenemos que darles todo nuestro apoyo.



Hey Haruhi.



Deja de enfurruñarte.



Anímate.



¡Tienes razón!



¡Veis!



¡Ya se ha recuperado!



Pensándolo mejor...



...Sería un desperdicio que una banda tan buena como la nuestra...



...debutara en algún pequeño concierto conjunto.



Tenemos que debutar en un concierto en solitario.



¡En el lugar más grande que podamos encontrar!



¡Vamos a por todas!



La cosa se estaba descontrolando



¿¡No era el objetivo originario actuar en el festival cultural del año que viene!?



Si vamos a actuar en solitario...



...necesitaremos más canciones!



Tengo que empezar a componer enseguida.



Tras ponerse auriculares en las orejas...



...Haruhi empezó a pelearse con algo en el ordenador.



Mientras me lo miraba desde un lado...



...tuve un mal presentimiento sobre lo que pasaría.



¡Hey, Nagato!



Si ella escribe otra canción...



...no tendremos que luchar contra otro de esos monstruos de partituras musicales?



Existe la posibilidad.



Sinceramente...



Menuda faena.



Si dices eso...



¿Entonces porque tienes una sonrisa en la cara?



¿Es que ha pasado algo bueno?



Solo estaba pensando un poco...



¿Por qué Suzumiya-san...



...quiso montar una banda con nosotros para empezar?



¡Tú cara está demasiado cerca!



¿A qué te refieres?



Si Suzumiya-san hubiese querido pasar la audición...



...ella no nos habría necesitado.



Podría haberla pasado ella sola.



Habría atraído aún más la atención...



...sin tener que romper ninguna regla.



Yo también creo que ella habría conseguido pasar la audición en ese caso.



Porque...



...es muy buena cantando y con el piano.



Sin embargo...



Suzumiya-san insistió en que actuáramos juntos.



Eso es porque...



...a ella le parecía que no tenía ningún sentido tocar ella sola.



¡Suzumiya-san no lo quería de ninguna otra manera!



Aunque no puedo estar seguro...



...si ella era consciente de este hecho.



Bueno...



Tiene sentido, creo.



Una vez que nos hemos dado cuenta de esto...



...todos los problemas que hemos atravesado no parecen tan malos.



Para una aventura ocasional.



Observé a Asahina-san y a Nagato.



Asahina-san sonreía afirmando las palabras de Koizumi.



Nagato estaba inexpresiva como siempre...



...pero no puede ver en ella ningún signo de objeción.



Por un segundo...



...estuve a punto de sucumbir ante el sermón de Koizumi...



¡Ya está!



¡Es increíble!



¡Un éxito aún mayor!



Pero...



...entonces Haruhi alzó la vista...



...con sus ojos ardiendo...



¡Y esta vez me he inventado un baile mientras escribía!



Yo estoy en el centro...



...nos ponemos los cinco en línea y bailamos.



Hacemos girar el dedo...



... y damos unos saltitos a la pata coja.



¡Con solo verlo una vez se te pegara en el cerebro!



Un súper baile que es fácil de recordar...



... y que será un tremendo impacto!



Susurré mi pregunta a Nagato.



Hey.



Nagato.



No me digas que este baile...



La probabilidad es alta.



Oscilaciones de dispersión de antimateria percibidas como movimientos corporales.



En otras palabras...



Ya sabía lo que iba a decir.



Básicamente...



...era un versión en baile de la problemática canción.



¿Puede que esta vez...



...aparezca una monstruosa flor bailarina?



¡Vamos!



¡Poneos todos en línea!



¡Vamos a empezar a practicar el baile!



¡Yo estoy en el centro!



¡Es una canción pegadiza así que sin duda será todo un éxito!



¡Llegaremos al #5 en la lista Oricon!



Me gustaría advertir a todo el mundo.



Es posible que la canción de Haruhi y su coreografía...



...atraviese el continuo espacio-tiempo...



...y que por alguna desgracia...



...llegue a vuestros ojos y oídos.



Cuando eso ocurra...



...te recomiendo que cierres los ojos...



... lo más rápido posible...



...y que te tapes las orejas.



De lo contrario....



Tu mente y tu cuerpo quedarán infectados...



... y te verás arrastrado por las palabras de Haruhi.



De hecho...



Puede que ya sea demasiado tarde.



¡La autentica diversión está por llegar!



¡Todos!



¡Seguidme!



Parece ser que nuestro sufrimiento seguirá.



¿Nadie de por aquí quiere cambiarse el sitio conmigo?



Puedes contactar conmigo en la dirección que aparece por aquí...



¡Sólo que no podéis verla!

Epilogo ~La autentica diversión está por llegar~

FIN

First Good-Bye [Primer adios]
Letra: Aki Hata.
Musica: Satoru Kousaki
Voz: Haruhi Suzumiya (Aya Hirano)

motto wakariaetanara
Su hubieramos superado nuestras diferencias...

ima, nakayokushiteru ano ko ga watashi de
...la chica con la que estarías ahora sería yo.

itsumo kaerimichi Paradise
El camino a casa sería siempre un paraíso.

AISU wo namenagara nandemo hanashita?
¿Estaríamos hablando de todo mientras comíamos un helado?

bakana mousou nante oshimai ni shinasai yo
¡Pon fin a estas estúpidas desilusiones!

Da-Da-Da Dan-Da-Dan forget
Olvida

kieru yo
¡Olvidate de ellas!

dakara iwanakute yokattanda yo ne
Por eso habría sido mejor si nunca te hubiera dicho...

totemo suki da to
...Te quiero!

nani mo mitenai FURI de senaka miteta
¡Observaba tu espalda haciendo ver que no veía nada!

tsuraku natte hashiridasu
¡Dolía tanto que tuve que salir corriendo!

I miss you, Baby
Te echo de menos, Baby.

shitta koi wa JERASHI- no kuyashisa dake
El amor se desvaneció tan solo dejando atrás....

oite nigeteitta kedo
... los celos atormentándome....

mou Good-bye,bye! first love
Así que adiós, bye! Mi primer amor.

datte kimochi ga nareteta

Después de todo, nos habíamos acostumbrado el uno al otro.

warai no TSUBO datte onnaji datta shi

Y nos reíamos de las mismas cosas.

doushite watashi janaindarou

Me he cansado de preguntarme...

kurikaesu no akita

...por qué no fui yo la elegida.

jinsei MUDAdzukai

Simplemente malgastando mi vida.

tsugi ni ikanakucha hajimari wo ukeirete

Es hora de ponerse en marcha. De aceptar un nuevo comienzo.

Ba-Ba-Ba Ban-Ba-Ban restart

Reinicia

HARERUYA

¡Aleluya!

usureteshimau kedo kanashiku wa naranai

Puede que esté abatida, pero no estoy triste.

igai to genki!

¡Me siento sorprendentemente animada!

kokoro datte kawaru nara asu mo kawaru

Si los corazones pueden cambiar, también lo puede el mañana!

furikaette PI-SU shite

Me doy la vuelta y hago el signo de la paz.

I go,go my way

Me voy, me voy a mi manera

wari to koi wa fuben da ne rikutsu janai

El amor es más bien un inconveniente. No tiene mucho sentido.

sore ga tanoshimeru made wa

Al menos mientras te estás divirtiendo.

Get many many time!!

¡¡Te ocupa mucho mucho tiempo!!

kokoro datte kawaru nara asu mo kawaru

Si los corazones pueden cambiar, también lo puede el mañana!

furikaette PI-SU shite

Me doy la vuelta y hago el signo de la paz.

I go,go my way

Me voy, me voy a mi manera

wari to koi wa fuben da ne rikutsu janai

El amor es más bien un inconveniente. No tiene mucho sentido.

sore ga tanoshimeru made wa

Al menos mientras te estás divirtiéndote.

mitsumetai miteitai douse MURI da

¡Quiero quedarme mirándote! Observándote. Pero no creo que pueda.

tsuraku natte hashiridasu

Dolía tanto que tuve que salir corriendo.

I miss you,Baby

Te hecho de menos, Baby.

shitta koi wa JERASHI- no kuyashisa dake

El amor se desvaneció tan solo dejando atrás....

oite nigeteitta kedo

... los celos atormentándome....

mou Good-bye,bye! first love

Así que adiós, bye! Mi primer amor.

Menudo-Fansub

Visítanos en nuestra Web:

www.menudo-fansub.com



Y en nuestro canal de IRC:

#menudo-fansub

irc.immortal-anime.net



First Good-Bye